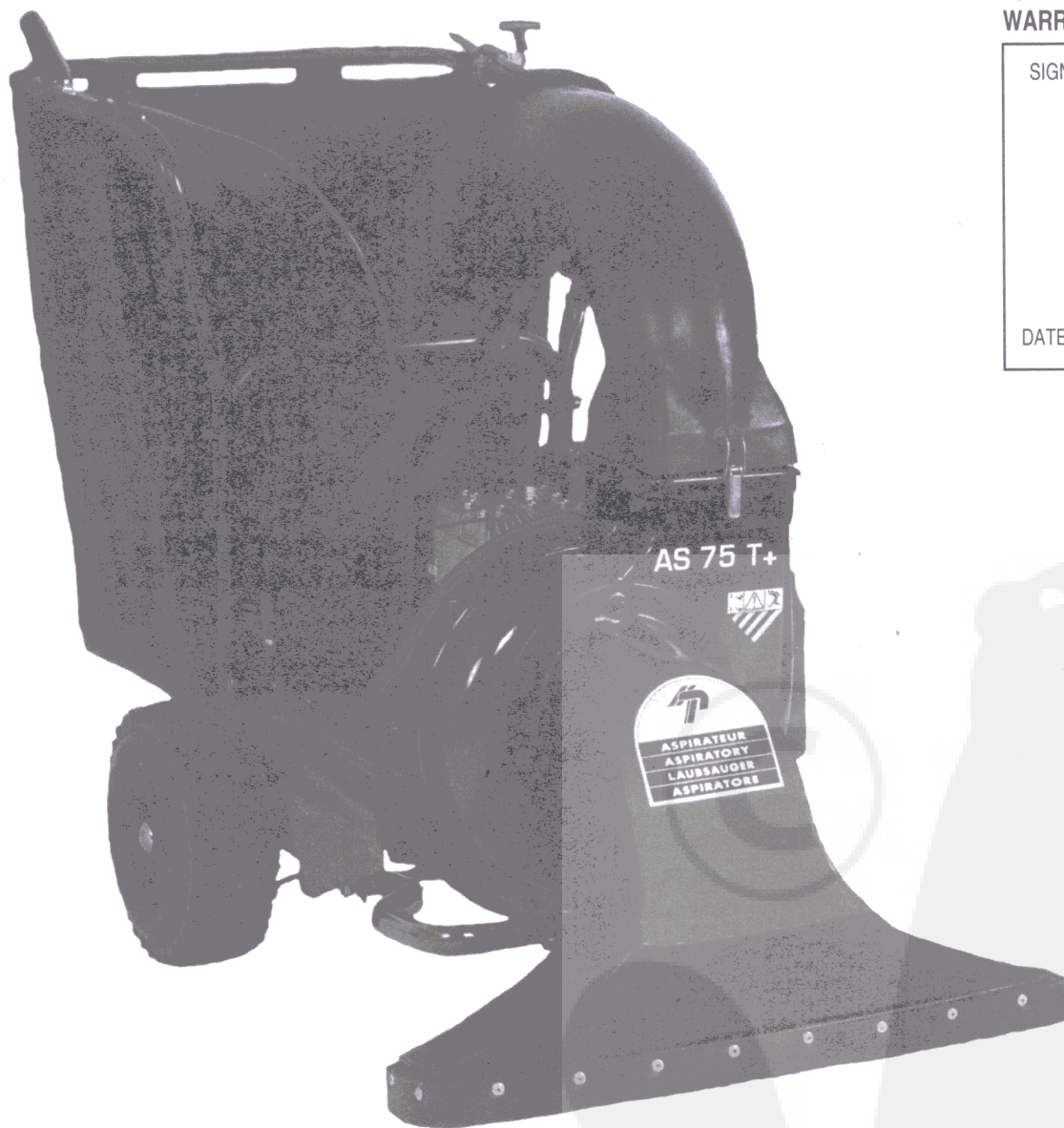


<b>F</b>	<b>NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS</b>
<b>D</b>	<b>BETRIEBS UND WARTUNGSANLEITUNG</b>
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE</b>



**CERTIFICAT DE GARANTIE  
WARRANTY - GARANTIE - GARANZIA**

SIGNATURE ET CACHET DU VENDEUR  
STAMP - STEMPEL - TIMBRO

DATE / DATE / TAG / DATA :



**AS 75 T+**

**ASPIRATEUR - ASPIRATORY - LAUBSAUGER - ASPIRATORE**

**PILOTE 88 SAS**

11, rue Jules Ferry - BP 185 - 88207 REMIREMONT CEDEX - France -  
☎ (33) 03.29.23.36.64 - Fax. (33) 03.29.23.24.25 - E.mail : pilote88@wanadoo.fr

## NORMES DE SÉCURITÉ

- A Les mineurs ayant moins de 16 ans ne doivent pas utiliser l'aspirateur.
- B L'utilisateur est responsable vis à vis des tiers dans la zone de travail.
- C Avant de laisser sans surveillance l'aspirateur, il faut arrêter le moteur, il faut également enlever la clé de contact, ou débrancher la bougie.
- D L'entretien et le nettoyage de l'aspirateur ainsi que l'enlèvement des dispositifs de protection ne doivent être effectués qu'à moteur arrêté, et seulement lorsqu'on a enlevé la clé de contact ou le fil de la bougie ou la fiche de secteur.
- E Avant d'enlever le bac, il faut déconnecter le moteur.
- F Lorsque le moteur tourne, il faut absolument éviter de mettre la main dans le tunnel d'éjection.
- G Faire attention car il est très dangereux d'utiliser l'aspirateur sans le bac à cause des objets expulsés.
- H L'essence est très inflammable (Défense de fumer). Pour le remplissage, utiliser un entonnoir. Le remplissage par essence directement dans le réservoir doit être effectué à l'air libre et à moteur arrêté.
- I L'aspirateur à moteur à essence ne doit jamais fonctionner dans un local fermé à cause des gazs d'échappement.
- J Pour votre sécurité, ne jamais dépasser le nombre de tours indiqués sur la plaque signalétique.
- K Ne pas aspirer des liquides.
- L Mettre l'aspirateur en marche sur des surfaces planes.

## SAFETY RULES

- A Person younger than 16 years are not allowed to handle the aspiratory.
- B The operator is responsible to third persons in the working area.
- C Before leaving the aspiratory unwatched, the engine must be stopped. Furthermore, take off the ignition key or the off-switch.
- D For any maintenance and cleaning of aspiratory, as well as disassembling of protection cover, the engine must be stopped and the ignition key or the spark-plug cable or the electric power cable must be taken off.
- E Before taking off the grass catching device, stop the engine and wait for standstill.
- F When the engine is running, never put your hands into the expulsion.
- G In case of improper use of the grass-catching device, launched objects may be of risk to persons.
- H Fuel should always be handled with much care. Fuel is highly inflammable (no smoking!). For replenishing use a funnel. Refuel the tank only outside of buildings and with the engine not running.
- I Aspiratory with fuel engine shall never run in closed rooms to prevent risk of intoxication.
- J For safety reasons, the engine should never exceed the revs, shown on the rate-plate.
- K Never vacuum liquids.
- L Always turn the aspiratory on flat surfaces.

## SICHERHEITSHINWEISE

- A Jugendliche unter 16 Jahren dürfen den Laubsauger nicht benutzen.
- B Den Benutzer ist im Arbeitsbereich des Laubsaugers gegenüber Dritten verantwortlich.
- C Vor dem Verlassen des Laubsauger ist der Motor stillzusetzen, außerdem sind die Zünd oder Schaltschüssel abzuziehen.
- D Wartungs und Reinigungsarbeiten am Laubsauger sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und nur wenn Zünd oder Schaltschüssel oder Zündkerzenstecker oder der Netzstecker abgezogen sind, vorgenommen werden.
- E Vor Abnahme der Grasfangeinrichtung der Schnitthöhe ist der Motor abzuschalten und der Stillstand des Schneidwerkzeuges abzuwarten.
- F Bei laufendem Motor unter keinen Umständen mit der Hand unter den Rand oder in die Auswurföffnung des Mähergehäuses kommen.
- G Bei unsachgemäßer Handhabung der Grasfangeinrichtung besteht Gefahr durch das umlaufende Messer und durch herausgeschleudete Gegenstände.
- H Beim Umgang mit Kraftstoff ist besondere Sorgfalt geboten. Kraftstoff ist feuergefährlich (Rauchverbot!). Verwenden Sie zum Eingießen einen Trichter. Füllen Sie den Kraftstoff nur im Freien bei abgestelltem Motor in den Benzintank.
- I Laubsauger mit Verbrennungsmotor dürfen wegen der damit verbundenen Vergiftungsgefahr keinesfalls in geschlossenen Räumen in Betrieb genommen werden.
- J Die Motordrehzahl darf aus Sicherheitsgründen den laut Typenschild angegebenen Wert nicht übersteigen.
- K Keine flüssig keitch aufsaugen.
- L Den Laubsauger immer auf ebenen Flächen einschalten.

## NORME DI SICUREZZA

- A I minori di 16 anni non devono adoperare l'aspiratore.
- B L'operatore è responsabile verso terzi nella zona di lavoro.
- C Prima di lasciare inosservata l'aspiratore, bisogna spegnere il motore. Inoltre, togliere la chiave di accensione, o quella dell'interruttore, se l'aspiratori ne fosse provvista.
- D I lavori di manutenzione e pulizia sulla aspiratore, nonché la rimozione dei dispositivi di protezione, devono essere effettuati solo a motore fermo, e soltanto quando siano stati tolti preventivamente la chiave di accensione oppure il cavo della candela o la spina rete.
- E Prima della rimozione del dispositivo raccogliherba, come il raccogliherba o il deflettore.
- F Quando il motore è in movimento, bisogna assolutamente evitare di avvicinarsi con la mano nell'apertura di espulsione della stessa.
- G In caso di uso improprio del dispositivo raccogliherba, vi è pericolo dovuto agli oggetti lanciati fuori.
- H Nel maneggiare carburante, bisogna agire con particolare prudenza. Il carburante è altamente infiammabile (divieto di fumare!). Per il riempimento usare un imbuto. Il riempimento con carburante direttamente nel serbatoio va fatto all'aria aperta e a motore spento.
- I L'aspiratore con motore a scoppio, non devono mai essere fatte funzionare in ambienti chiusi, per il pericolo di intossicamento.
- J Per motivi di sicurezza non si deve mai superare il numero dei giri indicato sulla targhetta.
- K Non aspirare liquidi.
- L Avviate sempre l'aspiratore su superfici piane.

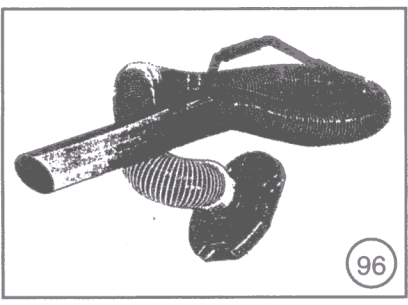
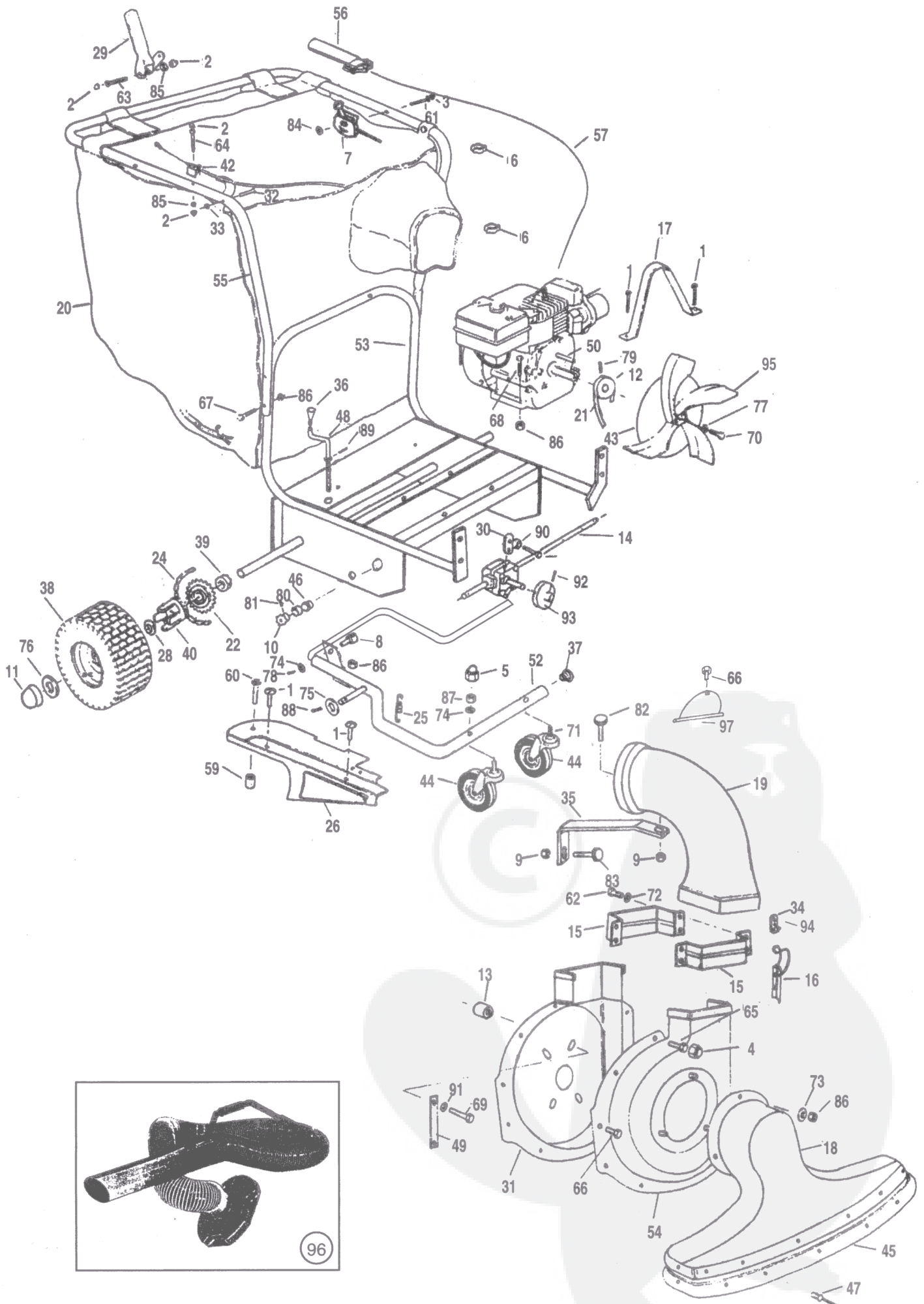


Fig.	Références	Désignation	Part Name	Bezeichnung	Descrizione	AS 75 T+
1	31143	Vis poelier	Screw	Schraube	Vite	6
2	31494	Cache -écrou M6	Cap	Bolzenabdeckung	Coperchietto	12
3	31529	Cache-écrou M5	Cap	Bolzenabdeckung	Coperchietto	1
4	31530	Cache-écrou M8	Cap	Bolzenabdeckung	Coperchietto	29
5	31532	Cache-écrou M12	Cap	Bolzenabdeckung	Coperchietto	2
6	42032	Collier de gaine	Clip	Klemmschelle	Ferma cavo	4
7	43217	Commande d'accélérateur	Throttle control	Motorregulierung	Acceleratore	1
8	46025	Ecrou de relevage	Nut	Mutter	Dado	1
9	46032	Boulon M8	Nut	Mutter	Dado	2
10	71126	Pignon 7 dents	Drive pinon	Ritzal	Ingranaggio	2
11	71134	Enjoliveur à griffes	Clips	Clip	Clip	2
12	71261	Poulie motrice	Pulley	Treibrad	Puleggia	1
13	71263	Entretoise	Spacer	Distanzstück	Distanziale	4
14	71268.1	Boite de transmission	Gear box	Getriebe	Riduttore	1
15	71270	Demi-manchon	Support	Vereingung	Carter	2
16	75089	Sauterelle	Coupling	Befestigung	Gancio	2
17	71272	Cache-courroie	Belt gard	Schutzgerät	Coperchio	1
18	71273	Nez d'aspiration	Nozzle	Nase	Bucca	1
19	71274	Coude	Air duct	Knierohr	Comito	1
20	71275	Sac	Sack	Einsammelgehalter	Sacco	1
21	73138	Courroie	Belt	Riemen	Cinghia	1
22	71280	Roue libre droite	Freewheel R.	Freilauf R.	Ruota Dx	1
23	71281	Roue libre gauche	Freewheel L.	Freilauf L.	Ruota Sx	1
24	71283	Chaîne	Chain	Kette	Catena	2
25	71285	Ressort	Spring	Ruckzugs Feder	Molla	1
26	71287	Capot droit	Cover R.	Haube R.	Coperchio Sx	1
27	71288	Capot gauche	Cover L.	Haube L.	Coperchio Dx	1
28	71308	Coussinet	Flange bearing	Lager	Cuscinetto	4
29	71309	Poignée d'embrayage	Clutch lever	Kupplungshebel	Leva	1
30	71329	Patte de boîte	Lever	Hebel	Piastrina	1
31	71338	Volute arrière	Blower housing	Gehäuse	Chiocciola	1
32	71339	Axe	Axle	Achse	Astina	2
33	71340	Rondelle à griffes	Clip	Clip	Clip	2
34	71393	Crochet	Hooks	Haken	Ganci	2
35	71444	Patte de renfort	Support	Trager	Supporto	1
36	71830	Poignée tournante	Lever	Hebel	Piastrina	1
37	71831	Bouchon de tube	Plug knob	Kappe	Tappo	1
38	71988	Roue complète	Wheel	Rad	Ruota	2
39	71989	Entretoise	Spacer	Distanzstück	Distanziale	2
	73028	Entretoise	Spacer	Distanzstück	Distanziale	
40	71993	Entraîneur droit	Cogwheel R.	Zahnrad R.	Ingranaggio	1
41	71994	Entraîneur gauche	Cogwheel L.	Zahnrad L.	Ingranaggio Dentato	1
42	71995	Timonerie embrayage	Clutch linkage	Kupplungsgestange	Commando	1
43	75086	Disque	Fan	Scheibe	Ventola	1
44	71998	Roue pivotante	Wheel	Rad	Ruota	2
45	71999	Bavette	Wiper	Latzchen	Guarnizione	1
46	72128	Palier	Spacer	Distanzstucke	Distanziale	2
47	72383	Rivet	Pop rivet	Niete	Rivetto	22
48	73000	Levier	Lever	Hebel	Piastrina	1
49	73002	Renfort	Support	Trager	Supporto	2
50	73008	Clavette	Key	Keil	Chiavetta	1
51	73009	Clips	Clip	Clip	Clips	1
52	73010	Bras de roue	Arm	Radtrager	Supporto	1
53	73013	Chassis	Chassis	Chassis	Chassis	1
54	73014	Volute avant	Blower Housing	Gehäuse	Chiocciola	1
55	73015	Guidon supérieur	Handlebar	Lenker	Manico	1
56	73017	Levier conducteur	Lever	Hebel	Leva	1
57	73018	Fil électrique	Electric wire	Erdleitung	Electrico	1
58	73022	Guide de timonerie	Guide	Führung	Guia	1
59	73024	Entretoise	Spacer	Distanzstück	Distanziale	2
60	73088	Vis Poelier	Screw	Schraube	Vite	2
61	Z03.5.45	Vis M5 x 45	Screw	Schraube	Vite	1
62	Z03.6.15	Vis M6 x 15	Screw	Schraube	Vite	4
63	Z03.6.40	Vis M6 x 40	Screw	Schraube	Vite	1
64	Z03.6.50	Vis M6 x 50	Screw	Schraube	Vite	1
65	Z03.8.15	Vis M8 x 15	Screw	Schraube	Vite	7
66	Z03.8.20	Vis M8 x 20	Screw	Schraube	Vite	4
67	Z03.8.40	Vis M8 x 40	Screw	Schraube	Vite	4
68	Z03.8.45	Vis M8 x 45	Screw	Schraube	Vite	4
69	003.792455	Vis	Screw	Schraube	Vite	4
	003.792416	Vis	Screw	Schraube	Vite	
70	003.952425	Vis	Screw	Schraube	Vite	1
71	Z03.12.60	Vis M12 x 60	Screw	Schraube	Vite	2
72	Z08.L6N	Rondelle M6	Washer	Scheibe	Rondella	9
73	Z08.L8N	Rondelle M8	Washer	Scheibe	Rondella	13
74	Z08.L12U	Rondelle M12	Washer	Scheibe	Rondella	2
75	Z08.Z16U	Rondelle M16	Washer	Scheibe	Rondella	2
76	Z08.Z20U	Rondelle M20	Washer	Mutter	Rondella	4
77	Z12.10AZ	Rondelle	Washer	Scheibe	Rondella	1
78	014.3.25	Goupille	Pin	Splint	Spina	1
79	024.8.20	Vis pointeau	Screw	Schraube	Vite	1
80	030.6001.2	Roulement	Bearing	Kugellager	Cuscinetto	2
81	033.1.3.22	Goupille	Pin	Splint	Spina	2
82	Z42.8.30	Vis TRCC	Screw	Schraube	Vite	1
83	Z42.8.50	Vis TRCC	Screw	Schraube	Vite	1
84	Z53.5	Ecrou M5	Nut	Mutter	Dado	1
85	Z53.6	Ecrou M6	Nut	Mutter	Dado	6
86	Z53.8	Ecrou M8	Nut	Mutter	Dado	21
87	Z53.12	Ecrou M12	Nut	Mutter	Dado	2
88	014.4.35	Goupille	Pin	Splint	Spina	2
89	013.4.20	Goupille	Pin	Splint	Spina	1
90	Z11.8	Ecrou	Nut	Mutter	Dado	1
91	009.8	Rondelle	Washer	Scheibe	Rondella	4
92	013.5.45	Goupille	Pin	Splint	Spina	1
93	71269	Poulie	Pulley	Treibrad	Puleggia	1
94	42010	Rivet	Pop rivet	Niete	Rivetta	8
95	75088	Pales	Blade	Blatt	Ventala	1
96	71310	Kit aspiration	Suction kit	Sangerbausatz	Kit tubo aspirazione	1
97	97	Défecteur	Deflector	Ablenklech	Deflector	1

# INSTRUCTIONS

## 1 - PRÉPARATION

- ⚠ Se reporter à la notice du moteur.
- Le moteur est livré sans huile, il convient de mettre une huile détergente de bonne qualité de type 10 W 30. Remplir jusqu'au niveau maxi de la jauge.
  - Remplir le réservoir avec du super sans plomb octane 98.

## 2 - DÉMARRAGE ET ARRÊT MOTEUR

**Accélérateur :** Mettre le levier d'accélérateur dans la position "MAX", puis varier le régime comme voulu.

**Contacteur de mise à la masse :**

- Pour démarrer, appuyer sur le levier situé sur le guidon, puis donner un coup sec sur la corde.
- Pour stopper, relâcher le levier.

## MISE EN MARCHÉ À FROID

**Starter :** Mettre la manette du moteur sur "START".

## 3 - RÉGLAGES

- ⚠ Modifier la hauteur de travail, seulement moteur à l'arrêt.  
Pour varier la hauteur de travail, agir sur le levier.

## 4 - TRACTION

Pour avancer, pousser le levier d'embrayage vers le guidon. Pour arrêter, relâcher le levier.

## 5 - ENTRETIEN

- ⚠ Toutes les opérations d'entretien sont effectuées lorsque le moteur est arrêté, le fil de bougie déconnecté.
- Utiliser seulement des pièces de rechange d'origine.
  - Contrôler que toutes les vis, écrous et boulons visibles sont bien fixés.
  - En cas de panne, faites contrôler votre aspirateur seulement par des ateliers spécialisés.
  - Maintenir l'aspirateur dans des endroits secs.
  - Contrôler le niveau d'huile avant chaque utilisation.
  - La 1ère vidange s'effectue après 5 heures d'utilisation, ensuite toutes les 25 heures (moteur chaud).
  - Contrôler l'état de propreté du moteur.
  - Après l'emploi, veuillez toujours nettoyer la machine et battez le sac pour détacher la poussière de la surface intérieure. Si nécessaire, lavez le sac dans de l'eau tiède max 40° C.

# TROUBLE FREE

## 1 - BEFORE STARTING UP

- ⚠ See engine manual.
- The engine is supplied without oil. Fill the engine to the correct level with grade 10 W 30.
  - Fill the petrol tank with 98 octane un-leaded fuel.

## 2 - STARTING AND STOPPING ENGINE

**Throttle lever :** Set the throttle lever to "MAX" and set the remote control to the required speed.

**Circuit braker :**

- To start, pull the lever towards the handle bar, then pull the cord hard.
- To stop, release the circuit braker.

## COLD STARTING

**Starter :** Place the choke lever on "START".

## 3 - ADJUSTEMENT

- ⚠ Only with the motor turned off.  
To adjust working height, choose the desired position using the adjustment lever.

## 4 - CLUTCH

- To engage forward gear, move the support placed against the handlebar up and hold it against the handlebar.
- When this is released, the motor is disengaged and the aspiratory stops moving forward.

## 5 - ENTRETIEN

- ⚠ Before attempting maintenance, make sure the engine is stopped and the spark plug lead has been disconnected.
- Use original spare parts only.
  - Check the tightness of the nuts and bolts on your aspiratory periodically.
  - Aspiratory must be checked by a service station.
  - Keep the aspiratory in dry places.
  - Check the oil level regularly.
  - The first oil change is made when the engine has completed 5 hours running time. There after, every 25 hours (engine hot).
  - Check that the motor is clean.
  - After use, always clean the machine and shake the bag to remove dust from the inside surface. If necessary, wash the bag in warm water (max 40° C).

# ANGABEN

## 1 - VORBEREITUNG

- ⚠ Sich an die motoranleitung halten.
- Der motor wird ohne Motorenöl geliefert. Bitte ein waschaktives öl von guter qualität nehmen typ 10 W 30. Mit hilfe eines schraubendrehers den stopfen abnehmen. Langsam bis zum Überlauf eingießen. Inhalt 0,6 liter. Der Motor muß horizontal stehen.
  - Den Tank mit bleifreiem Benzin oktanzahl 98, füllen ohne daß er überläuft. Spritzer mit einem Tuch entfernen.

## 2 - ANLASSEN UND ABSCHALTEN DES MOTORS

**Gaspedal :** Stellen Sie den Drasselklappenhebel auf "MAX".

**Abstellknopf :**

- Zum Anlassen den Hebel in richtung des Führungsholms bewegen, einmal Kräftig an der Schnur ziehen oder den Schlüssel verwenden.
- Zum Abstellen des Motors den Hebel der Motorgremse loslassen.

## KALTSTART

**Starter :** Den Motorhebel auf "CHOKER" stellen.

## 3 - EINSTELLUNG

- ⚠ Nur bei Ausgeschaltetem Motor.  
Um die Arbeitshöhe variabel einzustellen, Sind die Einstellhebel zu gringen.

## 4 - ANTRIEB

Das Einkuppeln des Antriebs (Sofern vorgesehen) Erfolgt dadurch, daß der Hebel in Richtung Griff geschoben wird, beim loslassen des Hebels Kuppelt der Antrieb aus.

## 5 - WARTUNG

- ⚠ Vor jedem Eingriff an der Maschine, bitte den Motor abstellen und das Zündkerzenkabel herausziehen.
- Verwenden Sie nur Ersatzteile des Herstellers.
  - Regelmäßig den sitz der Schrauben und Muttern überprüfen.
  - Sollte eine Panne auftreten, so lassen Sie Ihren Laubsauger in einer Spezialwerkstatt überprüfen.
  - Den Laubsauger nur an trockenen Orten aufbewahren.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand.
  - Der erste Ölwechsel wird nach 5 Stunden. Durchgeführt anschließend alle 25 Stunden.
  - Die Sauberkeit des Motors überprüfen.
  - Nach Gebrauch ist die Maschine stets zu reinigen. Schütteln Sie den Beutel, um den Staub von der Innenseite zu lösen. Nötigenfalls ist der Beutel in lauwarmen wasser bei maximal 40° C zu waschen.

# CONSIGLI

## 1 - PRÉPARAZIONE

- ⚠ Vedi notizie riguardanti il motore.
- Il motore viene spedito senza olio. Si consiglia di usare un olio detergente di buona qualità del tipo 10 W 30 servendosi di un cacciavite togliere il tappo. Riempire versando lentamente. Capacità 0,6 litri. Il motore deve essere orizzontale.
  - Riempire il motore con benzina senza piombo a 98 ottani senza farla traboccare.

## 2 - AVVIA DEL MOTORE

**Acceleratore :** Posizionare la leva dell'acceleratore sul manico nella posizione "MAX", e regolare la velocità con la leva d'accelerazione.

**Pulsante di massa :**

- Per l'avviamento, tirare la leva e dare un deciso strappo alla fune.
- Il rilascio della leva provoca l'arresto del motore.

## AVVIAMENTO A FREDDO

**Starter :** Posizionare la leva del motor sul manico nella posizione "CHOKER".

## 3 - REGOLAZIONE

- ⚠ Solo con motore fermo.  
Per variare l'altezza di lavoro agire sulle leve di regolazione.

## 4 - TRAZIONE

- L'innesto della trazione avviene spingendo verso il manico la leva.
- Il rilascio della leva disinnesta la trazione.

## 5 - MANUTENZIONE

- ⚠ Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e/o controllo, il motore deve essere fermo ed il cappuccio della candela disinserito.
- Usate solo ricambi originali.
  - Provate che tutte le viti, dadi e bulloni visibili siano ben fissati.
  - In caso di guasti fate controllare il vostro aspiratore solo da officine specializzate.
  - Lasciate l'aspiratore in luoghi asciutti.
  - Riguardanti il motore controllare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo.
  - Il primo cambio va effettuato dopo 5 ore di utilizzo, successivamente ogni 25 ore.
  - Controllare lo stato di pulizia del motore.
  - Dopo l'uso pulite sempre la macchina e batte il sacco in modo da staccare la polvere dalla superficie interna. Se necessario lavate il sacco in acqua tiepida max 40° C.

Dans le but d'améliorer ses produits et d'être en conformité avec les normes européennes, PILOTE 88 se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des machines.

In a effort to improve its product and comply with european norms, PILOTE 88 reserves the right to modify characteristics without prior notice.

Um ihre produkt zu verbessern und mit den Europäischen Normen übereinzustimmen Behält sich die Firma PILOTE 88 das Recht vor die Eigenschaften der Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern.

Con l'intento di migliorare i suoi prodotti, e di essere in conformita con le norme Europee, PILOTE 88 si riserva i dirrto di modificarli i senza preavviso.



- **ATTENTION / DANGER**
- **CAUTION / DANGER**
- **ACHTUNG / GEFAHR**
- **ATTENZIONE / AVVERTIMENTO**

- Lire le manuel d'utilisation avant l'utilisation de la machine.
- Carefully read this operating manual before operating.
- Vor dem Gebrauch des Maschine, lesen Sie die Gebrauchsanweisung.
- Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la machina.



- Débrancher le fil de bougie avant toute intervention d'entretien ou réparation.
- For inspection or maintenance, remove the cable.
- Nehmen Sie das Kabel ab bevor Sie jede Wartung oder Reparatur beginnen.
- Scollegare il cavo prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o roparazione.



- **ATTENTION / DANGER** : Outil coupant rotatif.
- **CAUTION / DANGER** : Rotating cutting tool.
- **ACHTUNG / GEFAHR** : Werkzeug läuft nach !
- **ATTENZIONE / AVVERTIMENTO** : Rotazione affilate lama.



- Eloignez toute personne de la zone dangereuse.
- Keep all people away from working area.
- Während des Gebrauchs, halten Sie dritte von der Arbeitszone entfernt.
- Tenere le persone al di fuori dell' area di lavoro, durante l'uso.

